

History of Refugees & Immigrants in Rancho Cordova 1980–2002 as seen through newsletter items (Refugee Update/Context)

(Note: each issue has resources—books, video, articles, teaching materials, research, etc., hundreds of items... not listed here.)

Vol. 1, No.1, Oct 1980

- This is the first issue of F/C Refugee Update, a newsletter published with the intent of making information and resources immediately available to principals, resource teachers, classroom teachers of refugee students, and interested others.
- Who's who? 3 bilingual teachers (Vietnamese); 7 bilingual aides (6 VN, 1 Korean). Last spring's census: 259 limited English speakers (24 languages; 117 VN, 18 Lao, 30 Chinese, 38 Spanish...)
- How do you say it? (VN names)
- Language materials developed for LES students

Vol. 1, No. 2, Nov 1980

- Local news (new bilingual aides: German, Spanish; 4 ESL aides; good-bye to 2 VN aides 1 ESL aide)
- Resources & services
- Trends (since 1975, 400,000 Indochinese refugees resettled in US; 90% of men and 60% of women employed, Sacramento Bee 10/26/80)
- Workshops
- Legislation (AB507, bilingual education)

Vol. 1, No. 3, Nov 1980

- World Affairs Council of Northern California resources (need for “cross-acculturation of Anglo and Indochinese people both at student and community levels)
- Research cues (employment rates of Indochinese refugees comparable to general US population (53% and 59%); each additional year in the US increases the chance of employment—1975 arrivals: 58%, 1977: 50%; 1979: 20%)
- The Vietnamese
- Indochinese Refugee Flows, Jan-Aug 1980 (219,951 from 10+ first asylum countries).

Vol. 1, No. 4, Dec 1980

- Tutorette
- Bilingual staff (recent aides speak Cantonese)
- Indochinese phases (Carlin) (Vietnamese 1975-6, ethnic Chinese from Vietnam 1975-6, Vietnamese 1977-80, ethnic Chinese 1977-80).
- Legislation (federal regulations for implementation of Lau v. Nicholls decision of 1974).

Vol. 1, No. 5, Dec 1980

- Volunteers needed
- Folsom Cordova numbers (November 1980: 200 limited English speakers: VN 97, VN/Cantonese 87, Spanish 12).
- Cultural awareness workshop
- SPICE
- Refugee Forum meeting
- Autobiography (Cordova High student; left VN 1978, by boat to Malaysia; to Travis AFB 1979; sponsors found a house in Rancho Cordova)

Vol. 1, No. 6, Jan 1981

- What is a refugee?
- 1980 U.S. Refugee Figures (FFY 1980 ceiling 231,700 refugees: 168,000 Indochinese, 33,000 USSR, 20,500 Latin America (19,500 from Cuba); 5,000 Eastern Europe, 1,500 Africa, 2,500 Middle East)
- Federal funding for refugee education (Refugee Act, 1980)
- And still there are boat people
- Indochinese Cultural Awareness Seminar
- Resources & classroom tips
- Notebook: Features of the Vietnamese language
- Do refugees have to register for the draft? (Yes)

Vol. 1, No. 7, Feb 1981

- Feds conduct census (refugee students) for funding under Transition Program for Refugee Students (since Jan 1977: 108 less than 1 yr; 109 1-2 yrs; 4 2-3 yrs; 0 3-4 yrs)
- Workshop: Pronunciation
- IDEA Kit
- The Odyssey of the Seven Trinhs (Wilde) (ethnic Chinese from Saigon to New York City, by boat, 1979, Time Magazine 1/19/81)
- Notebook: Features of the Vietnamese language, part II

Vol. 1, No. 8, Mar 1981

- Information on the Ethnic Chinese
- Summer language Institute, CSUS (ESL for aides, VN or Cantonese survival skills for English speaking personnel)
- Indochinese Assistance Center
- Pronunciation Contrasts in English
- Safe Ashore at Last (Blake) (Time Magazine 1/19/81, VN “boat people”)
- Essay (Cordova High student, ethnic Chinese, here about 10 months)

Vol. 1, No. 9, Apr 1981

- Counting language minority students (March 1981: 405 total; 248 need limited or non-English speaking; Cantonese 137/134; VN 117/83; Spanish 63/11)
- Indochinese refugee flows, 1981
- Folsom Cordova trends (Catholic Social Services resettlement to 95670: 73 in January, 25 in February).
- California trends (Indochinese refugees 130,000-165,000; 3,371 in Sacramento County)
- Resources (PBS program, “The New Americans”; films for citizenship education)

Vol. 1, No. 10, Apr 22 1981

- Refugee students in Sacramento (refugees resettled in 1975: 2,300; 1976: 40; 1977: 10; 1978: 130; 1979: 850; 1980: 1,800; 1981: abt 2,000; 1982: abt 800; total including secondary migration is 5,000 to 6,000). FCUSD enrolled 19 in January, 26 in February, 29 in March 1981). Local schools: Cordova High 63; Mills Jr High 42; Gardens 14; Lane 18; Meadows 17; Villa 11; Shields 2; Rancho 70; Riverview 5; Walnutwood 1; Whiterock 12; Williamson 19). Services include bilingual tutors, bilingual teachers at Rancho, Mills and Cordova High, and special materials.
- Federal funding
- Tricks of the trade & resources
- How San Diego and Dallas handle refugee students
- Should all our forms be translated into Chinese? (Most literate Chinese read Vietnamese.)
- Available for checkout

Vol. 1, No. 11, May 1981

- Workshop, Indochinese Mental Health

- Summer transition program for newly arrived refugee students (Folsom Cordova USD)
- Summer Vietnamese classes for staff
- Personal: Saga written by Mills Jr High student (Vietnamese, by boat, left 1978, by boat, Malaysia, to US 1979).

Vol 1, No. 12, Jun 1981

- Summer transition program
- Thank you
- A helping hand (how to volunteer)
- Picking up the language (English acquisition)
- Notebook: The trauma of flight (adjustment problems of children by age group)
- Scare campaign (KKK graffiti at local apartment house)

Vol. 2, No. 13, Oct 1981

- Teachers
- Summer institute
- District bilingual programs
- How many students? (Vietnamese students in June 1981 was 307, and in September there are about 390; number in September 1980 was 188).
- Board considers reclassification criteria
- New arrivals' center (Rancho Cordova Elementary) (35 students 5-13 yrs old)
- Conference (CSUS, Ted Britton)

Vol. 2, No. 14, Nov 1981

- Conference: A workshop on S.E. Asian Children in American Schools
- 1981-82 refugee quotas; number left in refugee camps (ceilings down from previous year: total 140,000 rather than 217,000; 100,000 Indochinese, 20,000 USSR, 9,000 Eastern Europe, 5,000 Middle East, 3,000 Africa, 3,000 South/Central America).
- Notebook: ESL and illiteracy (adults), part I
- Be aware (tips for best service from law enforcement)e. Look at street signs: if green, call police; if white, call sheriff.
- District enrollment of refugee students, Oct & Jan 1981 (Jan 1981: 220, Oct 1981: 366; 66% growth; Elk Grove had 180% growth but numbers are lower; Sac City has triple the numbers, but grew only 15%).

Vol 2, No. 15, Dec 1981

- Inservice (ESL training)
- Testing reveals fast fluency
- First students to come directly to the district from VN via the Orderly Departure Program).
- The Hmong of Laos
- Respect for teachers
- Cuts in funding

Vol. 2, No. 16, Jan 1982

- Happy New Year (Vietnamese Tet).
- Books bound for refugee camps
- Notebook: teaching ESL to illiterate adults, part II
- When is a student fluent in English? Reclassification criteria
- Pirates on the Gulf of Siam

Vol. 2, No. 17, Feb 1982

- New Title VII class
- Einstein refugee poster (“A bundle of belongings isn’t the only thing a refugee brings to his new country.”)
- Folsom Cordova count
- Notebook: learning a second language
- 1981 piracy statistics

Vol. 2, No. 18, Mar 1982

- Influx predicted (federal policy changes in refugee assistance will increase secondary migration to states that offer assistance to needy families with young children, like California)
- Background: the Hmong
- Yellow rain (chemical weapons against Hmong in Laos)

Vol. 2, No. 19, Apr 1982

- Autobiography (19 yr old Vietnamese refugee, 2 months after arrival)
- CSUS Summer Language Institute (ESL for bilingual personnel; survival VN, Cantonese, Korean, Lao for English-only personnel)
- Asian Job Resources project
- Consumer project for the Indochinese
- Statistics (district Sept to February: 147 in/43 out; 40 new to US; 105 from other

states; 56 at New Arrivals Center; 30 moved from New Arrivals Center to other schools).

- Story by 19-year-old Vietnamese woman, escaped by boat, attacked by pirates, 8 months in refugee camp.)
- Orderly Departure Program

Vol. 2, No. 20, May 1982

- Refugees are still leaving (about 5,000 per month arriving in camps)
- New refugee arrivals (Catholic Social Services, Jan – Mar 1982: 92 in Sacramento area, down from 200-300 per month in 1981; 38% VN 56% VN/Cantonese; 2% Lao; 3% other). 11% to Rancho Cordova. Better education levels: only 24% had no schooling.
- New films
- Refugee loan payback (refugees have to repay the cost of their flights)
- Insights (Nguyen Duc Hieu)
- My Autobiography (Vietnamese high school student)
- R30 Census 1982. Limited English Vietnamese 190, 62% increase; Cantonese 170, 24%; Hmong 77 (up from 0); Spanish 13 (-79%); Korean 8 (-60%); other 8 (-86%).
- US census 1980 (largest percentage of foreign-born, 14.8%; Asian Americans had highest family income; one in ten over 5 yrs speaks another language at home; 6% of US population born outside the US (up from 4.7% in 1970)
- Summer school (grades 7-12, for students who are at risk of not passing the reading, writing, or math competency tests; bilingual assistance through Title VII).
- Atrocities of modern day pirates

Vol. 2, No. 21, Jun 1982

- Decrease in resettlement in California (but FCUSD's continues to increase: Sept 1980 188; June 1981 307; Sept 1981 406; May 1982 540 est)
- Changes in refugee quotas (total remains at 140,000, with a reduction for Asia; increase for Eastern Europe, the near East, and Africa; no change for USSR and Latin America)
- Drawing by Cordova High student Hiep Nguyen
- Volunteerism
- Refugee resources (agencies), Sacramento County
- To touch a life with hope (Mrs. Muoi and her deaf mute daughter) (Strategies used by FCUSD to qualify her for the deaf program and provide the mother with a translator for American Sign Language).
- Parent organized survival English class

- Self-sufficiency through agriculture

Vol. 3, No. 22, Sep 1982

- News in brief
- Notebook: Names & languages (VN, Hmong, Chinese)

Vol. 3, No. 24, Nov 1982

- Pirates on the Gulf of Siam
- Refugee ceilings for Oct 1982-Sep 1983 down from 140,000 to 90,000; Indochinese 64,000).
- Federal refugee legislation. Includes provision for Amerasian children under the Orderly Departure Program (children fathered by GIs).
- Refugees subjected to harassment to and from school (Croetto Way to Rancho Elementary) should be encouraged to call the Sheriff's Dept.

Vol. 3, No. 25, Dec 1982

- Indochina news in brief (Orderly Departure Program reduces arrivals in Malaysian camps, but arrivals of ethnic Chinese in Hong Kong increased; increase in Laotians forcibly returned to Laos by Thailand). 616,832 Indochinese refugees resettled in the US between 1975 and 1982).
- Indochinese refugee activity, 1975-82, new arrivals in Sacramento (July - Sept 1982, Catholic Social Services: 101; 54 VN, 38 VN/Chinese; 7 Khmer; 2 Polish; 10 to Rancho Cordova)
- Chemical warfare in Southeast Asia and Afghanistan
- Kampucheans in Thai Camps face stricter US requirements

Vol. 3, No. 26, Feb 1983

- Immigration bill dies
- Continuing resolution
- Mental health workshop
- Distribution of Indochinese refugees in US; Refugee camp population 1982, Sacramento arrivals Q4 1982; Sacramento districts; Folsom Cordova
- Yellow rain
- Hmong *paj ntaub*
- Year of the Pig begins (Vietnamese New Year)

Vol. 3, No. 27, Mar 1983

- Vietnamese Odyssey: A refugee struggled 1,560 arduous miles
- Refugee admissions, Sep – Dec 1982
- Survival language classes (CSUS)
- FY84 budget request
- Refugees return to the land (Ann Reed, Sac Bee 1/17/83). Project in Rancho Cordova provides land for market farming for Hmong refugees at Clifton's farm, and ESL classes by Grace Welton.
- The Hundredth Monkey

Vol. 3, No. 28, Apr 1983

- Targeted Assistance funding for 8 impacted counties
- Legislative committee on refugees
- Lao Family Community Center (new non-profit, director By Khang, secretary Gaye Wittkopp).
- Sacramento service directory
- Oral poem of being a refugee in the U.S. (Thoj Yeeb or Thao Yeng)

Vol. 3, No. 29, May 1983

- TPRC (Transition Program for Refugee Children) Census
- ESL training for refugees
- Kinship and public policy (Haines) (Recently, a Rancho Cordova apartment owner required that all the large families move, causing disruption in the children's educational progress.)
- Hmong and their Neighbors (Olney)

Vol. 3, No. 30, Jun 1983

- Hmong research conference
- Statistics: FCUSD
- Fire prevention & safety flyers
- Hmong kinship groups
- Tenants and evictions

Vol. 4, No. 31, Oct 1983

- Title VII workshop
- Cultural Awareness Slideshows (Folsom Cordova USD)
- Statistics
- What's in a name? (Hmong, Chinese, Vietnamese, Mien)

- FCUSD school psychologist to identify and develop assessment and services for limited English speaking students and provide training to bilingual aides.
- Universal facial expressions
- 1983-84 staff (includes Vietnamese community liaison and Hmong refugee transition specialist; 3 bilingual teachers; 15 bilingual aides; 2 ESL aides)

Vol. 4, No. 32, Nov 1983

- *Noj Peb Caug* (Hmong New Year)
- Folsom Cordova USD enrollment (refugees) (first decrease to 522 from 540, as of Sep 1983)
- Directory of Organizations
- Indochina News

Vol. 4, No. 33, Dec 1983

- FY 1983 refugee admissions (64,153 admitted of a total ceiling of 90,000; federal officials anticipate the final stage of the Southeast Asia refugee program by FFY 1986)
- Americanization of Mohm Phat (Sheehy, Parade 9/18/83)
- Resources (including “An American High School: Source of Cross-cultural Understanding”, video series, Elk Grove USD, in VN, Cantonese, Hmong, Spanish)

Vol. 4, No. 34, Jan 1984

- Folsom Cordova classes (Southeast Asian Study Series: Hmong Background & Culture; Hmong Names; Chinese from Vietnam; Chinese Names; Vietnamese Background; Vietnamese Names.
- CSUS Summer Language Intitute (survival Hmong, Vietnamese, Cantonese; ESL)
- Vietnamese folktale: The Watermelon
- New Year
- HR3279 Refugee Act Reauthorization
- Info on flyer warning about dangers of mushrooms
- Targeted Assistance dollars awarded to seven agencies
- Vietnamese boy held in refugee camp is reunited with family (Mills Jr High student)

Vol. 4, No. 35, Feb 1984

- The Acculturation and Resettlement of the Hmong (Yang Dao)
- Calendar
- Current activities of the state legislature

- Refugee arrivals FY75-83 (866,584 total; 661,963 from Asia)

Vol. 4, No. 36, Mar 1984

- Child abuse & neglect workshop
- Our queer language
- New Roots in American Soil (Stockton, Santa Rosa)
- Statistics: Indochinese Refugee Arrivals FY84
- Federal legislation
- Southeast Asian Study Series (Folsom Cordova USD)

Vol. 4, No. 37, Apr 1984

- Educators of refugee students (call for education subcommittee of Sacramento Refugee Forum)
- Zellerbach Family Fund project (collection of Hmong oral lore, to be published in Hmong and English)
- Activities
- Proposed legislation: Refugees, bilingual ed
- Federal funding FY85
- How many Laotian refugees in Sacramento County?
- Guest opinion (Wiesel)

Vol. 4, No. 38, May 1984

- Bridging the culture gap (Lue Vang, by Allison apRoberts, Sac Bee 5/13/84))
- All names are American names
- ESL Notes: Stages of Proficiency
- Exodus Indochina (St. Cartmail)
- Clearinghouse for school form translations

Vol. 5, No. 39, Oct 1984

- Peoples of the Golden Triangle
- Idle rumor: Bubble gum for the mind (Omni magazine). Recently, a story in the Grapevine, Rancho Cordova newspaper, claimed evidence of pet-eating by refugees with the discovery of a skull in the trash near an apartment house; UC Davis vet school identified the skull as a pig.
- Refugee Educators' Network meeting (spinoff from the education committee of the Sacramento Area Refugee Forum).

Vol. 5, No. 40, Nov 1984

- What language does he speak? Look at the last name (Mien, Vietnamese, Chinese from Vietnam, Hmong)
- US is home to natives of 155 lands
- Testimonies of new immigrants (SF Chronicle 8/16/84)
- Making it (Wall St Journal 12/17/84)
- FY 85 refugee ceilings: 70,000 total (50,000 SEA of which 40,000 will be directly from Vietnam, including Amerasians and political prisoners, and 10,000 will be from the camps)
- Hmong New Year, Nov 23-24, 1984, Cordova Community Park (info on Hmong NY)

Vol. 5, No. 41, Dec 1984

- Conferences (Stephen Krashen, Cambodian Community of Sacramento, SEAsian Students—Culture & Educational Issues, SEAsian Education Faire, Cordova High)
- Notes on ESL
- Health access funding
- Refugee Educators' Network meetings
- Snapshots from China
- Sudden Unexpected Nocturnal Death Syndrome

Vol. 5, No. 42, Jan 1985

- Southeast Asian Education Faire (Keynote by Khamchong Luangpraseut; topics include culture and conflict, cultural backgrounds, language contrasts, classroom activities, video previews)
- Refugee admissions to the U.S., Actual vs Ceiling, FY 75-85 (1975 146,158; 1976 27,206; 1977 19,946; 1978 36,507; 1979 111,363; 1980 207,116; 1981 156,252; 1982 97,255; 1983 61,681; 1984 71,113)
- Arrivals by nationality (Cambodia 105,600; Laos 143,900; Vietnam 459,000; total SEA 712,500)
- The end of his story (Saephan)
- Chinese New Year: Year of the Ox (background)
- Cambodia: A Primer (Survivors of an Asian holocaust)
- Refugee Camp Populations, Oct 1984

Vol. 5, No. 43, Mar 1985

- Impacted languages
- Southeast Asians on Refugee Assistance Program in Sacramento by zip code Jan

1985 (95670 1,970). VN/Chinese 8,497; Hmong 2,511; Lao 1,698; Mien 1,545; Cambodian 145)

- Idle land? (need land for farms)
- Urban skills team, New York project (Refugee Urban Skills/Community Action Project)

Vol. 5, No. 44, May 1985

- Notes on East meeting West (Lewis)
- New arrivals (resettled in Sacramento Jan/Feb 1985)
- Summer language institute (ESL; survival VN, Lao, Hmong, Cantonese)
- Resources (including “Newcomer,” a play about a Vietnamese girl in an American high school)

Vol. 5, No 45, Jun 1985

- Heritage Project: Hmong Oral Literature (Grandfather’s Path, Grandmother’s Way)
- Hmong research conference, Fresno
- Secondary migration studies
- Resources (including “Yao Ceremonial Paintings”)

Vol. 6, No. 46, Sep 1985

- Welfare changes and refugees (required to be in ESL/job training or work to receive assistance)
- Refugees and health care (recommendations)
- In other words (idioms)

Vol. 6, No. 47, Oct 1985

- Sunset: bilingual education (background and controversy)
- Ethnic slurs (Berlitz, “Native Tongues”)
- Chinese idiographs
- English language: Anglo-Saxon and Latin roots (most frequent words in speech/text: and, of, in, for, as, with, at, still, he, I, it, you, have, shall/will, do, can, not/n’t, man)
- Grandmother’s Path, Grandfather’s Way (Hmong oral lore, bilingual)
- Multilingual Voices (Essays by Highland High School ESL classes)
- In other words (idioms in different languages)
- SEAsian Education Faire, Feb 1 1986, Cordova High School)

Vol. 6, No. 48, Nov 1985

- Academic success study: Boat refugees' children (Caplan). Study designed to investigate press reports of unusually high levels of academic success among the children of boat refugees, and the relationship of such success to the traditional cultural values and other refugee attributes.
- Hmong New Year 1985, Hagan Park
- "Yes" and "no" in 25 languages

Vol. 6, No. 49, Jan 1986

- Health care access by phone (Community Information Center, 916 442-4995, Lao, Hmong, Mien, Khamu)
- New books
- Southeast Asian Education Faire (sessions offered, general topics: background, conflict, classroom; VN lunch, cultural arts; displays and sales of handicrafts)
- Hmong health care (Kirton)
- Between Two Worlds: The Hmong Shaman in America (Johnston, Siegel)
- Southeast Asian Refugee Studies Newsletter (Univ of MN)

Vol. 6, No. 50, Feb 1986

- Orderly Departure Program
- "Good" in 25 languages
- NAVAIE conference (The Second Decade: Integration vs Cultural Identity, Palo Alto)
- Origins of words in English (English words known throughout the world: stop, hello, OK, automobile, bus, taxi, plane, motorcycle, bicycle, airport, hotel, cinema, football, polo, bank, post office, theater, concert, opera, ballet, dance, music, sport, tennis, golf, camera, passport, telephone, television, radio, program, menu, steak, salad, coffee/café, whisky, soda, cigarette, dollar, jeans, Coca-Cola, aspirin)
- Something to watch: Cambodian teenager vs Philadelphia schools for placement in class for mentally retarded
- In other words (when something is difficult to understand)
- Refugee Educators' Network meeting (SEAsians & Special Ed)

Vol. 6, No. 51, Apr 1986

- Summer Language Institute (CSUS) (survival Cantonese, Hmong, Lao, Vietnamese, cross-cultural awareness, language acquisition methodology)
- Mental health and youth: Knowing the background is essential (Nidorf)

- Exile shock (Rumbaut)
- Verbs become adjectives; verbs followed by gerunds
- Hmong traditional beliefs about mental health problems (Bliatout)
- Community power systems

Vol. 6 No. 52, May 1986

- A lone cowboy of cultural studies (Edward Hall)
- Hmong New Year (Channel 10, 20 min video, Thailand, Dick Terry)
- Survey of Amerasians
- Highland Lao Initiative Evaluation
- ESL Tech Assistance
- Bilingual Vocational Education
- Future trends: U.S. refugee programs (3 stages: crisis response, 1979-82, avg of 110,000 refugees per year; systematic processing, 1982-86, 45,000 refugees per year; normal flows, 1986 and on, when immigrants come to the US with visas for family reunification).
- Indochinese Refugee Program arrivals/departures: Oct 85 to Jan 1986
- Adaptation and integration of recent refugees to the U.S. (Forbes)
- 1985 Self-sufficiency study (Caplan) (steady progress from cash assistance to independence, main factor is to focus on family unit, not individual)
- Settling in: Teachers' guide to cultural orientation
- Working with refugees (Rose)

Vol. 6 No. 53, September 1986

- California Reading Initiative Book List (recent federal study of factors associated with academic achievement identify reading at home, and Stephen Krashen emphasizes input as essential for language development)
- Southeast Asia Community Resource Center opens at Rancho Elementary
- Free ESL classes for adults at National University
- Excerpts: The Woman Warrior (Kingston) (Chinese immigrant experience, cultural conflicts, acculturation)
- Law enforcement and SE Asians (study)

Vol. 6 No. 54, October 1986

- Southeast Asian Education Faire (3rd annual) Living in Two Worlds; Communicating across Cultures, March 7, Cordova High
- Silent Language (Hall): implicit assumptions about time, spatial relationships, attitudes towards work, play, and learning

- Films (University of MN Film & Video Library)
- The Hmong World (new journal)
- 100% American (Linton): origins of many “American” things
- How not to blow the flute into the buffalo’s ear (proverbs)
- The American Way: An introduction to American Culture
- Passage: Journal of Refugee Education
- The American Way: Intro to American Culture

Vol. 7, No. 55, December 1986

- SUDS: Sudden unexpected death syndrome
- Spirit of Survival (Sheehy)

Vol. 7, No. 56, January 1987

- Southeast Asia Education Faire 1987
- Refugee Act reauthorized (Refugee Act of 1980 expired in 1893 and operated through continuing resolutions since then)
- Refugee admissions: authorized 70,000 for FFY87, 32,000 from the camps and 8,500 via the Orderly Departure Program)
- Chinese word processing (FeiMa, 1st Chinese wp program for Mac)
- Brother Enemy
- Clues to sudden death
- Asia Books Co., Ltd, Bangkok
- Refugee Materials Center
- Southeast Asian arrivals in the U.S. by Nationality, FY 75-87 (807,500 total SEAsian; 138,600 Cambodia, 162,000 Laos, 506,700 Vietnam)

Vol. 7, No. 57, February 1987

- Mien and their history (Lemoine)
- FY88 budget request submitted
- New books
- Mien naming system; Mien clan names in the U.S.; Mien resources; where in Sacramento are Mien workers?
- Orderly Departure Program
- Thai: Total immersion (26 days in Thailand) by Judy Lewis: which words and phrases were learned?
- Questions reveal the distance some refugees must travel (questions asked by Hmong refugees in Camp Ban Vinai of an American worker in 1987)

Vol. 7, No. 58, April 1987

- Ban Vinai, Hmong refugee camp in Thailand to close in July
- Bua Chan, observations of travel to a Thai Hmong village, from American and Hmong points of view, by Judy Lewis & Lue Vang
- Legislation & budget (AB 37, extension of sunset of bilingual education law)
- Workshops in the Valley
- Textiles as Texts: Hmong exhibit catalogue
- Vietnam: My country forever (Tran Cao Linh)

Vol. 7, No. 59, May 1987

- Shifting priorities in Thai camps
- Volunteer teachers needed (Hung Le, assistant to Phil Isenberg, citizenship prep and review classes)
- Khao-I-Dang, Cambodian refugee camp, closed Dec 1986
- US House Subcommittee Hearings
- Chamy Thor Lee's story, an autobiography (experience of a Hmong family's escape from Laos)
- Mien embroidery

Vol. 8, No. 60, September 1987

- Open House for Southeast Asia Community Resource Center, organized by the Refugee Educators' Network.
- Basic collection for libraries for \$250
- Ethnic Chinese who fled Vietnam to China arrive in Hong Kong
- Orderly Departure Program (ODP) Interviews Resume
- Quotable Schultz in Asia, Simpson in Washington
- What to do with Cambodians?
- California vetoed bilingual law (AB507) -- what does it mean for us?
- Southeast Asian Education Faire (4th annual), Mar 5, 1988, Cordova Hi

Vol. 8, No. 61, October 1987

- The Mid-Autumn Festival
- Research and other tidbits
- Hmong texts available (Fr Yves Bertrais, French Guiana, 1,400 Hmong)

Vol. 8, No. 62

- Refugees in California; SEA refugees in CA counties 1985 & 86 (369,000 in CA; LA the most, then Fresno, Merced, San Joaquin, San Francisco; 25% of incoming refugees not SEAsian, but Eastern Europe, USSR, Africa, Near East)
- Recent resources
- More Mac alphabets (Vietnamese, Lao, Khmer, free to use at the SEA Community Resource Center)
- Linguistic minorities and learning disabilities (Lila Jacobs)
- Pregnancy & birth culturally
- Hmong New Year
- CAFABE conference (education of bilingual students)

Vol. 8, No. 63 Jan 1988

- Chinese New Year 4686: Year of the Dragon
- Recent publications: Sudden unexpected death syndrome
- Dance of Tears (Khmer classical dance troupe), video
- NAVAIE Conference (Vietnamese American education), Anaheim
- Refugees: FY 75-87
- Misinterpretation of classroom behaviors
- Mien New Year egg to make in class
- Foreign language fonts on the Mac
- Bilingual education: Introduction to the issues (transitional, immersion, sheltered English, ESL, High Intensity Language Training, two-way maintenance)
- Lao typewriter (Olympic standard, custom built in West Germany, for sale)
- The Laos Factor, Asiaweek, 12/11/87
- Southeast Asian Ed Faire sessions

Vol. 8, No. 64, March 1988 (Refugee Update is now Context)

- Old wine in a new bottle: Context: Southeast Asians in California (name change from Refugee Update)
- Selected resources: Vietnam, Cambodia, Laos

Vol. 8, No. 65, April 1988

- Crossing the schoolhouse border (California Tomorrow, Immigrant students and the schools project report with recommendations)
- Year of the dragon
- Thailand pushes refugees back to sea

- Chapter I and LEP services
- Language Development Specialist tests

Vol. 8, No. 66, May/June 1988

- The adaptation of Southeast Asian refugee youth: A comparative study (Rumbaut and Ima), comparative educational and occupational adaptation of Vietnamese, Khmer, and Hmong refugee youth in the San Diego area.
- The Ravens: The Men Who Flew in America's Secret War in Laos (Robbins, 1987), excerpts
- Equal access to success: Minimal services to language minority students
- Prudent approaches to bilingual education in California (Winger) (Legal bases: Lau v Nicholls; Civil Rights Act of 1964; Bilingual Education Act, Title VII; Equal Education Opportunity Act; California legislation 1976 and 1980; CA Educ Code 62002; California Constitution Article I, Sec 7(b) and Article IV, Sec 16.
- "Sound theory" in brief
- Southeast Asians and cultural conflicts: Why can't they be like us? (Cryer)
- The will of the Mien people (Saephan)
- Brushwriter 2 for IBM and Macintosh (Chinese word processing program)

Vol. 9, No. 67, September 1988

- Cambodia in the news
- NAVAE conference
- International Symposium on Refugee Health Care, Washington DC
- Southeast Asia Conference, Berkeley
- Over a million words in English, about 2,800 used in daily conversation; well-read speakers can recognize and use 25,000-50,000 words
- CATESOL conference (teachers of ESL)
- Cambodian alphabet for the Macintosh
- Recent additions to the SEA Center

Vol. 9, No. 68, October 1988

- Two Vietnamese artists, Nguyen Thanh Tri (ODP about a year ago, watercolor on silk) and Pham Bach Phi (lacquer)
- Cultural literacy: a through c (essential elements of our national culture)
- Lecture series: Asian immigrants and refugees (CSUS)
- Native language periodicals
- SEA Education Faire, Feb 1989, Delta College, Stockton
- New at the Center

Vol. 9, No. 69, November/December 1988

- The “concentration camp syndrome” among Cambodian refugees (Kinzie, Carlin)
- Lyrics from a new experience (Hmong song, “Picking Up Nightcrawlers”)
- 1988 session bills signed by the governor
- Conference: Ethiopian immigrants
- Story cloth
- SEA Education Faire, Delta College, list of workshops
- Amerasians
- Apple’s Equal Time grant (Folsom Cordova ESL program, Applynx)
- High lead and arsenic levels
- Cultural literacy: d through f
- Recent additions to the Center

Vol. 9, No. 70, January 1989

- Year of the snake (Chinese, Vietnamese, Mien)
- Adding legs to a snake (Chinese): proverbs and idioms
- Reflections of an American woman on Tet (Coutant)
- Rice cakes, square and round (Truong Chinh)
- Month 1, day 1 of the lunar calendar
- Mien new year
- Cultural literacy: g through k
- Hmong population in California, 1982/1987
- Ceilings and actual admissions, FY75-88 (total admitted: 882,900; Cambodia 153,597; Laos 192,098, Vietnam 547,205)

Vol 9, No. 71, February 1989 (Conference Issue)

- Selected resources: Vietnam, Cambodia, Laos (1989)
- What language does he speak? Last name gives a clue (Iu-Mien, Hmong, Khmu, Lao, Cambodian, Vietnamese, Overseas Chinese (Vietnam), Vietnamese Montagnard)

Vol. 9, No. 72, March 1989

- Boon Pee Mai: Lao new year celebration
- ASEAN nations suspend automatic “refugee” status to seekers
- International Association for Yao Studies
- Stop, look, and listen (communicative styles, Hmong and American)

- Therapists find emotions vary from society to society
- Teresa P. v. Berkeley Unified School District

Vol. 9, No. 73, April 1989

- Language census findings, 1988 (majority of Hispanic limited English proficient students come from Mexico and El Salvador; Asian from PRC, Taiwan, Korea, Cambodia, Laos, VN, Philippines; Middle Eastern from Iran, Syria, Lebanon, Jordan; European from Azores)
- Southeast Asians in Sacramento County who have contact with Dept of Social Services for public assistance (by zip), 1988 (95670: 113 VN, 80 Chinese, 4 Lao, 50 Mien)
- Hmong summer class at SEA Community Resource Center
- Newcomers to America videos
- Slide set: Food habits of the Hmong in Central California
- Resources and new at the Center

Vol. 9, No. 74, May/June 1989

- Traditional Vietnamese music
- Summer language institute, CSUS (survival VN, Cantonese, Lao, Hmong, Mien, Spanish)
- Southeast Asia and the Indochina wars (Dalley Bookstore)
- Research
- Refugee mental health training videos
- Papers on mental health
- An ESL communicative curriculum guide for the preliterate high school student (Henderson)
- New at the Center
- Cultural literacy (Hirsch): l thru z
- Drawing by Kieu Kien, Cordova High, Applynx (escape from VN by boat)

Vol. 10, No. 75, September 1989

- The acculturation process and refugee behavior (Berry) (phases: contact, conflict, adaptation; adaptive options: integration, assimilation, separation/rejection, marginality/deculturation)
- Language Development Specialist
- Poems of childhood (Tagalog)
- Classroom hints: can/can't, final consonant sounds
- LEP students in Sacramento and Yolo counties, 1988 (FCUSD: 4.7%)

- Amerasians
- New SEACRC publication: Introduction to the Indochinese and their Cultures
- Cultural Diversity Series, Hmong language classes SEA Community Resource Center

Vol. 10, No. 76, October 1989

- Experts turn to “learning teams” to combat racism (grade school interracial groups for common purpose, to undercut stereotypical thinking and bias); Portland Foxfire Project
- Teaching English reading to the literate newcomer student
- English vowel and consonant sounds; charts
- Thailand: A first asylum country for Indochinese refugees
- Refugee admissions FY89, proposed FY90
- LEP students in California, March 1989 (Sacramento Co: 12,204 or 7% of county total)
- Parents and children: Asian and American views
- SEA Education Faire (6th annual), Sac City College, March 3, 1990

Vol. 10, No. 77, November/December 1989

- Learning a second language (from Hakuta)
- Amazon-ing! (growing up with several languages)
- Teachers, counselors, principals: Can you identify Vietnamese gang members in your school? (Munks)
- New SEACRC publication: Handbook for Teaching Lao-Speaking Students

Vol. 10, No. 78, January 1990

- New American face with fading European traces (Rodriguez, Sacramento Bee, 1/6/90)
- Refugees yet to come (Soviet refugees, ceiling for FFY90 is 56,600; reeducation camp refugees from VN; applications from El Salvador, Nicaragua, Guatemala increased dramatically but ceiling for all Latin America only 3,500, most trying to enter US overland but are stopped by Border Patrol)
- Language Census 1989: Students in the Sacramento area
- Southeast Asia Education Faire (6), 1990
- Lunar New Year (Vietnamese, Chinese), Year of the Horse

Vol. 10, No. 80, February 1990 (Conference Issue)

- Selected resources: Vietnam, Cambodia, Laos (1990)

- What language does he speak? Last name gives a clue (Lu-Mien, Hmong, Khmu, Lao, Cambodian, Vietnamese, Overseas Chinese (Vietnam), Vietnamese Montagnard)

Vol. 10, No. 81, March 1990

- Becoming a Nation of Readers: What about language minority students?
- 50 most common words
- Boehm relationship words (prepositions; how Hmong handles space and time relationships)
- Do the Hmong really believe in ghosts?
- Christian refugees from the Soviet Union (background, services)
- How were Hmong paj ntaub squares used in traditional village life in Laos?
- AB1441: Toll-free hot line for reporting crimes in Southeast Asian communities
- Recommended literature, grades 9-12 (Asia and Pacific Island regions)

Vol. 10, No. 82, April 1990

- Legends and tales
- The tbal kdoong (Cambodian)
- Building a fire of beanstalks for boiling beans (Chinese)
- About the Mien charter
- The flood: How Hmong names began
- The story of the flood (Khmu)
- The story of the betel leaf and the areca nut (Vietnamese)
- The beginning (Lao)

Vol. 10, No. 83, May/June 1990

- The Boat People and Achievement in America (Kaplan et. al) Study of 1st and 2nd wave VN, Chinese, and Lao refugees: 11 months to land first job, usually with help of friend; VN got highest GPAs, but test scores showed little difference between them and Chinese and Lao; most important values were education and achievement, cohesive family, and hard work; parents didn't help with homework, but there was a priority on doing homework from dinner to bedtime.
- Using interpreters (guidelines)
- New at the SEACRC
- Music and dance of Cambodia (Sam-ang Sam, Chan Moly, and daughters at Asian Art Museum, Golden Gate Park)
- Soviet refugees
- Sacramento numbers (non-Southeast Asian refugees receiving public assistance):

Soviets 1,885, Afghan 90, Armenian 7, Ethiopian 22, Iranian 237, Iraqi 17, Polish 55, other E. European 669.

- Languages in Sacramento county for public assistance (by zip code)
- Southeast Asia Community Resource Center: Hmong 1, Hmong 2
- Little Hoover Commission: K-12 education in California
- Five-year study of LEP students' progress
- Laotian Handcraft Center
- New Soviet refugee students in the schools (Lewis)

Vol. 11, No. 84, September 1990

- Literacy and cognition (Lewis)
- Is it true that a lot of Indochinese have January 1 as their birthday?
- Passages: Anthology of the SEAn Refugee Experience (Howard)
- American culture (books); major American themes
- Teaching the Vietnam War through literature
- 1st language acquisition: Exposure + interaction = cognition

Vol. 11, No. 85, October 1990

- Lucky thirteen (Dr. Nam, Kennedy) Interview with a Vietnamese man who came to the US via the program for reeducation camp detainees)
- New at the SEACRC
- Cultural diversity and health beliefs: A bibliography
- Hmong new year/Noj Peb Caug (sung poetry)
- Publication: Grandmother's Path, Grandfather's Way (2nd ed.)

Vol. 11, No. 86, November/December 1990

- Human mirrors and self-worth (Lewis)
- Essay by Diana Ho (adapting to American life)
- What do you mean when you say that? (implicit meanings, understood messages)
- Refugee ceilings FY91 (131,000: Soviet 50,000, Near East/So Asia 6,000, Latin American & Caribbean 3,100, E Europe 5,000, E Asia 52,000, Africa 4,900)
- Refugee arrivals FY90
- Armenians (bookstores, organizations, people)
- Iu-Mien, Yiu Mien, Kim Mun, Yao
- NAFEA conference (St Petersburg FL)
- Culturgrams (BYU, 4 page synopsis of country and its people)
- New immigration law (revision of 1965 Immigration law; provision for those with

\$1 million to create jobs; increases immigration by 40% to 700,000 per yr for 3 yrs)

- Window of opportunity (Language Development Specialist)

Vol. 11, No. 87, January 1991

- Year of the yang (sheep)
- Sheep/goat/lamb expressions
- A story about sheep (in Chinese)
- The goat who could not be tricked (Chinese)
- The monkey judge (Chinese)
- Ban Me Sot (Thailand), 1990
- Creative conflict resolution, K-6
- New at the SEACRC
- Southeast Asia Education Faire (7th), Mar 2, 1991, Sac City College
- Tet customs (Vietnamese New Year)

Vol. 11, No. 88, February 1991 (Conference Issue)

- Selected resources: Vietnam, Cambodia, Laos (1991)
- What language does he speak? Last name gives a clue (Iu-Mien, Hmong, Khmu, Lao, Cambodian, Vietnamese, Overseas Chinese (Vietnam), Vietnamese Montagnard)

Vol. 11, No. 89, March 1991

- Lao & Cambodian new year
- Guidelines for diversity & equality (A World of Difference)
- Ching Ming Festival (Chinese)
- Cold food festival (Chinese)
- Two valedictorians (Hun Saechao; Lue Xiong)
- Happenings (refugees)
- UNHCR Films, other resources

Vol. 11, No. 90, April/May 1991

- When text is a test (importance of high frequency words in text)
- Dolch words, 95 most common nouns, 500 high frequency words
- Samples of text (high frequency words)
- Separable and non-separable verbs
- Most common newspaper words

- These are memories of war (Chhan) Poem
- Amerasian program, 1988-1991
- Happenings (refugees)

Vol. 12, No. 91, September 1991

- Of cockroaches and landlords (Elliott) (Lua') Tenant-manager dispute involving SE Asians
- Satisfaction in culture 1 equals satisfaction in culture 2 (Cato)
- Sovereignty and Rebellion: The White Hmong of Northern Thailand (Tapp)
- Reading in a language you don't understand (activity with Hmong, with implications for teachers)
- Modifying lessons for LEP students

Vol. 12, No. 92, October 1991

- "At risk" youth: Who are they? And then what? (Judy Lewis)
- Parenting Curriculum for Language Minority Parents (bilingual, English literacy activities in a parenting context; Chinese, Hmong, Khmer, Korean, Lao, Spanish, Vietnamese)
- Core knowledge (Hirsch): controversy
- Classification (cultural differences, activities)
- Publication: Indochinese Life Styles through Illustrations

Vol. 12, No. 93, November/December 1991

- Year of the monkey
- Three in the morning and four in the evening (Chinese)
- Monkey business (proverbs and idioms)
- Sun Wu-kung (Chinese)
- Wang Yani, Chinese brush artist
- More monkey business
- Red-bottomed monkeys (Vietnamese)
- What can you do with a monkey? (excerpt from Huynh Quang Nhuong)
- Dropping out, joining gangs (risk factors)
- NAFEA 13th annual conference

Vol. 12, No. 94, January 1992

- Ta' one an' pass de res' bag (accent reduction, teaching strategies)
- Southeast Asia Education Faire, Mar 21, 1992, Sac City College

- Hmong at the Turning Point (Yang Dao)
- Indochinese Refugee Families and Academic Achievement (Caplan et. al)

Vol. 12, No. 95, March 1992 (Conference Issue)

- Selected Resources 1992
- What language does he speak? Last name gives a clue (Iu-Mien, Hmong, Khmu, Lao, Cambodian, Vietnamese, Overseas Chinese (Vietnam), From the Commonwealth of Independent States (Russian, Ukrainian, Armenian)
- What are the major value contrasts between Vietnamese, Lao, Khmer, Hmong, Mien, and Chinese cultures and American culture?

Vol. 12, No. 96, April 1992

- Meeting the challenge of language diversity: Evaluation report (BW Associates, 1992)
- Proposed SB2026: California language minority education act
- Conflict resolution
- Ukrainian folktale (and drawings)

Vol. 12, No. 97, May 1992

- Common questions: Former Soviet Union, pronouncing Nguyen, “speak English at home”?, peanuts/public, copying from the board, “you should...”, when is dating a life choice?

Vol. 13, No. 98, September 1992

- Window closes in 1994 (Language Development Specialist)
- Pronouncing names: Vietnamese, Hmong, Chinese, Iu-Mien

Vol. 13, No. 99, October 1992

- Competence: Teacher’s role in the acquisition of language, reading, culture (Lewis)

Using Krashen’s model for language acquisition for acquisition of culture

Vol. 13, No. 100, November 1992

- Songs of the new year (Hmong) (Judy Lewis)
- Hmong new year paj ntaub (activity)
- Attribution retraining (achievement motivation)

Vol. 13, No. 101, January 1993

- Year of the Chicken
- How to raise chickens (Chinese)
- Rats, cats, and chickens
- Polecat and the rooster (Cambodian)
- Rooster and wise wife cause the husband to become chief of a village (Hmong)
- New year pictures
- Proverbs (same idea, different cultures)
- Southeast Asian Education Faire (9th), 1993, Sac City College
- How many Indochinese students in California schools? 1990-1992 (1992 LEP/FEP total: 195,207; Cambodian 26,655; Cantonese 45,579; Hmong 27,752; Lao 16,763; Mien 4,897; Vietnamese 73,561)
- China Boy (excerpt, Gus Lee)
- Tragic Mountains (Hamilton-Merritt)

Vol. 13, No. 102, February 1993

- Neural networks: Simulated language acquisition (Allman); relevance to language acquisition strategies (Lewis)
- Literacy tutors' checklist
- Southeast Asia Community Resource Center (background; run by a team of 3 entities: school district, loose consortium of school districts, CA Dept of Education)
- Cultural common denominators
- Most common family names (America)
- Socializing skills

Vol. 13, No. 103, April 1993

- Bits of research (theses, dissertations to 1991)

Vol. 13, No. 104, May/June 1993

- Crosscultural understanding: Activities for the classroom
- Refugees, 1993-94

Vol. 14, No. 105, September 1993

- 15 easy & effective efforts (So you have a non-English speaking student in your class...) (Judy Lewis)

- Ten most useful words
- 50 most frequent words in reading
- Continuum of tolerance (6 stages: characteristics, strategies) (Lewis)
- Rubber stamps for communicating with parents
- Signs of the times in Vientiane (Giacchino-Baker)
- Proverbs from other cultures.

Vol. 14, No. 106, October 1993

- Read with your child: what does it mean? (English, Vietnamese, Armenian, Russian, Spanish, Hmong)
- Background knowledge for all: Equalizing opportunities
- Dragons (books)

Vol. 14, No. 107, November 1993

- Holidays in the classroom: Dealing with a diversity of beliefs (Lewis)
- Appropriate and inappropriate activities
- Multicultural resources
- Sacramento ethnic and cultural organizations, 1994
- Learning a second language: Helpful lists from the research
- Language learning strategies
- SEA Education Faire (10th), Mar 19, 1994, Sac City College

Vol. 14, No. 108, January 1994

- Year of the dog
- It's a dog's life (proverbs)
- American and Chinese zodiac
- Lunar new year customs
- Two dog stories: lu-Mien and P'an Hu; Yang Sheng's dog (Chinese)
- Southeast Asia Education Faire (10), 1994

Vol. 14, No. 109, February-March 1994 (Conference Issue)

- From past issues
- Intercultural programs: Two approaches
- Teachers & acquisition of language, culture, reading
- Krashen's model...Acquisition of culture
- Why do you....? Characteristics of American culture

- Vietnamese family and given names; characteristics
- Chinese family and given names; characteristics
- Hmong family and given names; characteristics
- Iu-Mien family names; characteristics
- Lao names; characteristics
- Cambodian names; characteristics
- Ukrainian, Armenian, Russian names
- Soviet refugees, from nyet to da
- Learning to read, 500 high-frequency words (Sitton)
- Things we keep hearing...
- Language minority students in California, selected counties 1993 R30

Vol. 14, No. 110, April/May 1994

- Intercultural harmony in the schools (Cotton): effective programs; attitude change; tolerance and prejudice reduction; component skills; teachers and classrooms; climate and tone; instruction and management; multicultural activities; contact with parents; recommendations; references.
- Asian/Pacific Islander needs, Sacramento County, 1992 (group; zip code; population size; language status; perceived education needs.

Vol. 15, No. 111, September 1994

- The “code of the streets” (from Anderson) (gang and “wannabe” patterns, background, recommendations)
- Schools attack the roots of violence (ERIC Digest)
- LEP students in California, 1994: 5.2% increase in LEP population over last year, slowest annual growth in past 5 years; LEP students are 23% of student population of 5.2 million; another 600,000 are fluent; top 10 languages represent 93% of LEP, remaining 7% speak more than 100 other languages.
- Instructional conversation (“Socratic” questioning to lead students to understanding)
- Human themes—Halloween (fears, death, memorials); worksheet for comparing cultures
- Publication: Revised Handbook for Teaching Vietnamese-Speaking Students; reprint of Introduction to the Indochinese and their Cultures
- Local pride: Virginia Shih (earlier known as Candy Thi) arrived in 1982, worked as a bilingual aide for Folsom Cordova; earned a bachelor’s and master’s degree, studied in Cornell’s Southeast Asia Studies Program for two years, and has been appointed Southeast Asian Librarian at UC Berkeley.

Vol. 15, No. 112, October 1994

- Questions asked at Phanat Nikhom refugee processing center, Thailand, July 1994 (Lue Vang)
- Empowering culturally and linguistically diverse students with learning problems (ERIC)
- Recalling magic of their old names (Andrew Lam, San Jose Mercury News, 3/26/89)
- Human themes: Thanksgiving (etiquette around the world)

Vol. 15, No. 113 November/December 1994 (wrong issue linked)

- Hmong in America: Refugees from a secret war
- Semiotics and language arts
- Southeast Asia Education Faire (11): Legends, myths, folktales
- Instructional conversation
- Developing metacognition

Vol. 15, No. 114, January 1995

- Year of the pig
- The lion and the boar (Aesop)
- The eagle, the cat, and the wild sow (Aesop)
- The wild boar and the fox (Aesop)
- The piglet, the sheep, and the goat (Aesop)
- Tseng-tzu kills the pig (Chinese)
- "Pig" proverbs
- Foreign-born (census 1990) and immigration recap
- World holidays (Jan/Feb)

Vol. 15, No. 115, March 1995 (Conference Issue)

- Myths, legends, and folktales (Lewis)
- Southeast Asian cultural core
- Hmong folktale, 1900
- Same story, 1985
- Hmong alternating songs: Stories with style
- Modern Hmong sung verse
- Mien verbal dueling
- Paj ntaub, Hmong "flower cloth"
- Orality vs. literacy: Implications for educators

Vol. 15, No. 116, May 1995

- Language: speaking in tongues (Weiss, Atlantic Monthly): Wycliffe Bible Translators and Summer Institute of Linguistics, developing written languages
- LEP Groups in Sacramento 1994 v. 1989
- Human themes: Want v. need v. have

Vol. 16, No. 117, September 1995

- Life as a Natoma Boy (study of Vietnamese Gangs); bibliography; study questions
- SEA Education Faire (12th), Mar 23, 1996, Sac City College (Journeys)
- Human themes: proverbs (same messages)
- Vietnam on the 'net

Vol. 16, No. 118, October 1995

- From village to doctorate (Dr. Lue Vang's journey and 6 reasons for success)
- Hmong in America: Refugees from a Secret War (Lectures & discussion, CSUS; funded by Chippewa Valley Museum & National Endowment for the Humanities, sponsored by SEA Community Resource Center)
- Fonts & language resources on the 'net
- SEA Community Resource Center update; borrowers by zipcode, 1993-95 (491 checked out materials; during recent 5-day period, 45 people called or visited the Center, including a teacher who drove from Pleasanton, and a Cambodian student teacher from Stockton)

Vol. 16, No. 119, December 1995

- Year of the big mouse (rat)
- "Rat" proverbs
- A hatred for rats (Vietnamese)
- Why the rat is first
- The lion and the mouse
- The mouse and the frog
- Rats on the 'net
- Vietnamese New Year
- Chinese new year's foods
- The mice daughter's dowry (Chinese)
- The mice and the rooster (Ukrainian)
- Dictionary of Cultural Literacy online

- Refugee Educators' Faire: Journeys (list of sessions)

Vol. 16, No. 120, February-March 1996

- Character education (Lewis): implicit curriculum; the debate; values education; inculcation; moral development; analysis; values clarification; action learning; individual or group; character development; influences; causes of civil/uncivil unrest; whose problem)
- Common moral elements (Confucianism; Buddhism; Islam; Christianity; Judaism)
- Character education by the book/discussion
- Uncle Noel's Fun Fables Program
- Character Education grants
- Universal declaration of human rights
- Global values survey
- Human themes: Respect (Vietnamese; Chinese; Hmong; middle class white American; adolescent "street culture")
- Proverbs grouped by MegaSkill (teamwork; effort; initiative; responsibility; confidence; perseverance; caring; common sense; problem solving; motivation)
- Character development resources (annotated)
- California, Sacramento county K-12 LEP and FEP students (R30 1995)
- Trip to Laos
- Humorous English mistranslations,
- SEACRC Update (subgrant from Emergency Immigrant Education program)
- Yamada Language Center (web); language fonts for Mac

Vol. 16, No. 121, April-May 1996

- Resiliency (Lewis) (social competence; problem-solving skills; sense of purpose and future; autonomy); mentoring; immigrant resiliency; example (Hung Le); bibliography
- Membership in violent gangs...deterred through respect (study)
- Coping strategies of resilient African American adolescents
- Gangs and schools
- Emergency Immigrant Education Program, April 1995 (map)
- Student achievement and the changing American family (RAND)

Vol. 16, No. 122, June 1996

- What is the "right" age for marriage? (Lewis): 2 stories and discussion questions
- Human themes: Marriage (chart to fill in)
- Arabic resources.

- Sources for bilingual materials for Chinese, Korean, Spanish, and Vietnamese students
- Out of Laos (bilingual photohistory of the secret war in Laos by Roger Warner, translated and printed by the SEACRC)

Vol. 17, No. 123, September 1996

- ESL Standards (TESOL): Pre-K to 3rd; 4th to 8th; 9th to 12th
- Resources from NCRCDLL (cultural diversity & second language learning)
- 66 Hmong obtaining professional degrees, by clan and area
- Mexican cultural groups
- Intergenerational relationships among Iu-Mien (Chao)
- Tawm Lostsuas Mus: Out of Laos flyer.

Vol. 17, No. 124, November 1996

- California Reading Initiative for English learners: Key topics, implications for LEP students, strategies (Lewis)
- English reading charts: initial consonants plus short vowels and final “t”; long vowels; special vowels; r-controlled vowels
- I-Poly International High School (Baker)

Vol. 17, No. 125, February 1997

- Year of the bovine (ox)
- Bovine cross-linguistically (English, Latin, Chinese, Hmong, Vietnamese, Spanish)
- The water buffalo and the tiger (Vietnamese tale)
- How the buffalo were released on Earth (Native American)
- Farmer Chin and the ox (Chinese)
- Example of background knowledge (Chinese): Emperor Wu’s ox pants at the sight of the moon”, or “overreaction”; crying under a straw cape or ‘miserable’
- Aesop on oxen
- Bovine-related items from Hirsch’s Cultural Literacy
- Ox proverbs and idioms
- Emergency Immigrant Education Program Workshops
- El toro and other Spanish bovine concepts
- Activity: language connotations and culture
- Amulets, Omens, and Talismans (Luck Crossculturally): 13th annual Immigrant Education Faire (name change), Mar 15, 1997, Sac City College: sessions

Vol. 17, No. 126, April 1997

- Not all Mexicans Speak Spanish; Languages Spoken in Mexico, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua (Lewis)
- Diversity of Latin-American Born Population in the US (US Census)
- FY96 Immigration to US and to CA
- March 1997 Recent Immigrants in CA (EIEP), Sacramento County; School Districts
- Browsing the Amazon for recent materials about Cambodia, Vietnam, Lao, and Hmong
- Southeast Asia Community Resource Center description and report for 5-year period
- Education Faire recap (5 yrs)
- 1996-97 Refugee Educators' Network members

Vol. 17, No. 127, July 1997

- By the Numbers
- Top 10 LEP Languages California 1997
- Changes in LEP language groups from 1993 to 1997
- Total for languages (LEP and FEP) 1996, ranked by percent LEP
- Top 10 districts for LEP languages
- Immigrants and their educational attainment: Some facts and findings; adult immigrants and income, taxes, use of public assistance (Schwartz)
- Cinderella crossculturally (orphan stories)

Vol. 18, No. 128, November 1997

- The sounds of literacy: Comparative phonemes (Lewis)
- Consonant charts for English, Spanish, Hmong, Vietnamese, Russian, Ukrainian, Armenian
- Near equivalents for English phonemes: English, Spanish, Hmong, Vietnamese, Russian, Ukrainian, Armenian
- Vowel charts: English, Spanish, Hmong, Vietnamese, Russian, Ukrainian, Armenian
- Minimal Pairs

Vol. 18, No. 129, January 1998

- Year of the tiger
- Cats (English, Latin, Spanish, Hmong, Vietnamese, Chinese, Russian, Armenian)
- Tiger and lion proverbs
- Tus pojniam thiab tus tsov (The woman and the tiger) (Hmong)

- The fox borrowing the tiger's might (Chinese)
- A tyrannical government is more fearful than tigers (Chinese)
- The jaguar and the little skunk (Mayan)
- Why the tiger has stripes (Vietnamese)
- Puma and the bear (Native American)
- Educated cat (Russian)
- The kingdom of the lion (Aesop)
- The lost wig (Aesop)
- The cunning jackal (Russian)
- Chinese parents' influence on academic performance (Zhang, Carrasquillo)
- Recommended books for the reluctant young adult reader
- Hmong, Mien, Lao literacy materials (Merced City USD)

Vol. 18, No. 130, March 1998

- Out of Africa (Lewis): immigrants and refugees from Africa
- Refugee admissions, FY 96, 97, 98
- Refugee Resources for Teachers
- "You read about them or see them on TV, and then the next year they're in your classroom..." (For Teachers, UNHCR website)
- Comparison of Ethnocultural Groups pt 1 (Lewis): homeland, shared history, arrival in US, minority relations, languages, naming, family, literacy
- Conjunctions: English, Russian, Armenian, Spanish, Hmong, Vietnamese
- Chinese Heritage Community Language Schools

Vol. 18, No. 131, May 1998

- Cognitive Skills in Cultural Context (from Cole)
- Checkpoints for Progress in Reading and Writing for Parents: English and Hmong;
- Comparison of Ethnocultural Groups, pt 2 (Lewis): communication, child development, play, behavior guidance, discipline, child/adult interaction, teaching and learning, religion/world view/belief system)

Vol. 18, No. 132, August/September 1998

- 1997-98 demographics: Second language speakers in CA March 1998 (LEP: 1,406,166; FEP 720,479)
- LEP students in districts with more than 50: Russian/Ukrainian/Armenian; Burmese/Cantonese; Hmong; Lao/Mien; Khmer/Khmu/Lahu; Vietnamese
- Languages with the highest percentage of LEP

- 10-year trend in CA LEP and FEP, 1988-98
- 1998 immigrant students in grades K-12: top 30 countries of origin (born outside US, in school less than 3 yrs)
- SEACRC update; supporters

Vol. 19, No. 133, October/November 1998

- Newcomer Programs K-12: English Immersion and the SAT-9 (Lewis): targets & activities aligned with SAT-9 content clusters by grade span
- High frequency words by phoneme; by function
- High frequency verbs with tenses; conjugation charts
- Phrasal verbs with high frequency words

Vol. 19, No. 134, December/January 1998-9

- Year of the Rabbit
- Rabbits and hares across languages (Chinese)
- A cunning rabbit has three holes (Chinese)
- Cooking the hounds once the hares are caught
- Aesop's hares
- Reading is an unnatural act...(comparing oral and written language)
- The wonderful tar-baby (Harris, 1881)
- The rabbit and the tiger (Vietnamese)
- Coyote goes hunting (Apache)
- The old woman and the hare (Cambodian)
- New study on native-language instruction (Dolson)

Vol. 19, No. 135, February/March 1999

- Do-it-yourself" Hmong literacy development materials (Lewis & Vang): materials for learning to read White Hmong, available in print or for download and printing; primer (sounds, tones, symbols, blending); 25 graded readers, based on Hmong folktales; teacher's kit.
- Ups and downs of native language instruction in American public schools, 1830s to 1990s (German, Italian, Spanish; 1968 Bilingual Education Law; many language programs after that)
- Teaching second-language students to identify and edit writing errors (terHaar)
- Children's literature for immigrant students
- Laos for teachers (summer travel)
- Identifying effective instructional interventions for immigrant students

Vol. 19, No. 136, April/May 1999

- Immigrants, refugees, sojourners: A newcomer update (definitions; 1996-97 arrivals, 798,378; refugee ceiling FFY97 78,000, FFY98 83,000;
- Emergency Immigrant Education Program immigrants, Mar 1999, children born outside the US and in US schools less than 3 yrs: Mexico 108,638, Philippines 10,901, S Korea 6,339, Vietnam 6,189, China 5,684, El Salvador 5,042, India 4,706, Guatemala 3,564, Russia 3,087, Hong Kong 3,068, Taiwan 2,996, Japan 2,801, Thailand 2,771, Ukraine 2,238, Armenia 1,958, Iran 1,522, Germany 1,241, Honduras 1,221, Canada 1,111, Pakistan 1,028, Peru 988, Fiji 893, Nicaragua 814, Brazil 792, United Kingdom 733, Indonesia 727, France 724, Colombia 592, Israel 561, Laos 471 (see p 4 for 106 other countries). Folsom Cordova had 74% increase from 497 to 867.
- Refugee ceilings and admissions
- Albanian situation map (UNHCR May 1999)
- Albanian phonemes, surnames, dictionaries, and online resources
- The case for enrolling immigrant students in two-way bilingual immersion education (Dolson)

Vol. 19, No. 137, August/September 1999

- Effective programs for English learners (from August & Hakuta): language acquisition; effective schools & classrooms; schoolwide climate; school leadership; secondary school customized learning environments; articulation and coordination; use of native language and culture; explicit skills instruction; student-directed activities; strategies to enhance understanding; opportunities for practice; systematic student assessment; staff development; home/parent connections; acquisition of reading; prerequisites for reading; exposure to literacy; abstract knowledge of sounds; oral connected discourse skills; role of first language in helping second language reading; initial reading instruction; skilled readers; content learning; social nature of learning.
- SAT-9 reading results for EO/FEP & LEP students in California and Sacramento County
- ELD standards adopted (CA state board of education)
- Cooperative Learning: A Positive Response to Language Diversity (Holt)

Vol. 20, No. 138, October/November 1999

- Students and languages in California, 1999: Total EL/FEP by language; top ten counties; top ten languages in Sacramento County; ten-year trend in EL/FEP; one-year changes in EL by language
- Districts with 50 or more English learners for Cantonese, Vietnamese, Lao, Mien, Khmu, Lahu, Burmese, Hmong, Khmer, Armenian, Russian, Ukrainian
- English learners for SEACRC-supporting districts

- Diagnostic “pie” for English learners who are having difficulty (adapted from Roseberry-McKibbin): special ed or limited-English?
- Saturday, in LA (Silvern): Saturday Family School
- Additional standards needed for English learners (Merino and Rumberger)

Vol. 20, No. 139, December 99/January 2000

- Year of the Dragon
- Dragon proverbs & idioms
- Dragons culturally
- Dragon resources
- Dragons cross-culturally (activity): what do they look like? What powers do they have? What natural phenomena do their actions explain? How do humans control them? What lessons do dragons teach? What are the human characteristics of heroes?
- Selected bibliography of immigrant studies
- Key findings from the Children of Immigrants Longitudinal Study (Rumbaut), pt 1
- Selected research about the Hmong, 1995-99

Vol. 20, No. 140, February/March 2000

- Community heritage language schools; Ukrainian and Armenian Saturday schools in Folsom Cordova USD (Lewis): background, critical elements, multi-wave involvement.
- Heritage languages initiative
- Strategies and lesson ideas for newcomer students (James Beal)
- A lesson learned: Help others, help yourself (Sacramento Bee, November 1999), India
- Highlights from the Children of Immigrants Longitudinal Study (Rumbaut), part 2
- Then and now: A comparative perspective on immigration and school reform during two periods in American history (Olsen)

Vol. 20, No. 141, April/May 2000

- Newcomers 2000 (Graphs and charts on immigrants to the US)
- Refugees admitted to the US, FY 98-99 (most from Eastern Europe)
- Refugee priorities, FY 2000
- Illegal aliens FY96
- Emergency Immigrant Education Program, March 2000 v 1999
- Ten research questions, essay topics (immigration)
- Map activity: refugees

- My day in Yogaville: A lesson in who I am (Pahwa), India
- State accommodation policies for students of limited English proficiency (LEP) in high stakes assessment.

Vol 20, No. 142, August/September 2000

- When reading is not reading (4 characteristics of English text that affect English learners' reading comprehension): easy to read, difficult to understand; reading's a piece of cake (slang, phrases, idioms); prior experience; assumptions; what teachers can do.
- Survival Strategies: ELD beginning level—Key word assignments
- March 2000 Language Census (R30)
- English learners in Sacramento County districts, 2000 (FCUSD 1,526)
- English learners and the SAT-9 2000
- World wise schools: More than meets the eye (Peace Corps)
- Fast facts: Today's newcomers (National Immigration Forum, 2000)
- Southeast Asian Parents' Conference, Oct 28, 2000, Sac City College (REN and California Dept of Ed)

Vol 20, No. 143, October/November 2000

- Refugee students find their voices in two midwestern communities (Harrison, Teaching Tolerance magazine)
- Concept of refuge (activity)
- Professional development (activity)
- Linguistic olympics (Nahuatl, Hausa)
- Straddling two social worlds: the experience of Vietnamese refugee children in the US (Zhou, UCLA & Bankston, Tulane)
- Academic English: Key to long-term school success (Scarcella, Rumberger)

Vol 21, No. 144, December 00 / January 2001

- Year of the Snake
- Proverbial snakes
- Mythical snakes
- Fabled snakes
- Storied snakes
- From Peter in Laos (Peter Whittlesey, Oroville, REN member)
- Child-rearing proverbs
- Refugee Children Assistance Program (California's 9 grants)
- Discipline or Abuse? Observations from the Field" (Magagnini)

Vol 21, No. 145, February/March 2001

- Hmong come in bunches, like grapes: How acculturation through schooling widens the generation gap (Mote)
- Raising children, educating children: Understanding different socialization goals
- “Lost boys” of Sudan
- Emergency Immigrant Education Program (EIEP), March 2001: children born outside US and in school for less than 3 yrs: 1997 234,969 (high), 1998 224, 905 1999 196,515, 2000 192,540, 2001 206,243. By country, p 11.
- Grammar background for English language development: Infinitives and gerunds as nouns
- Immigrant Voices, 2001-02 (Jefferson Union High School District)
- Refugee Educators’ Network goals, budget, and progress to date: Make information resources more widely available; produce and distribute Context; strengthen REN as an independent nonprofit. Income: donations \$5,000; Context, individuals \$1,000, Context, agencies \$21,500, subcontract \$6,000, sales of publications \$13,000. Budget: clerk \$13,000, SEACRC collection \$4,000, office \$2,000, website, books for downloading \$5,000, reprints \$5,000, nonprofit development \$6,000, Context \$10,000, projects \$1,500.

Vol 21, No. 146, April/May 2001

- Global Learning Networks (Orillas)
- Universe of proverbs: A global learning network project
- Human universals
- Interesting language tidbits
- Echoes from the Wall (Vietnam War)
- Excerpts from census 2000

Vol 21, No. 147, August/September 2001

- Cats and mice: Forming generalizations (Lewis)
- Drawing conclusions about the SAT-9, 2001, LEP vs. non-LEP
- Refugee Educators’ Faire #14 (name change), Southeast Asia, Crossroads of the World, Mar 9, 2002, Sac City College
- Quick guide to English language development, stages and standards
- Dickenson’s vocab program for newcomers
- Lessons: True or false or a bit of both? (Rothstein, NYTimes, 7/4/2001): anecdotes of schools’ effectiveness
- Community heritage language schools, 2000-01

Vol 22, No. 148, October/November 2001

- Different cultures, different kids: Children's native wiring interacts with each culture's lessons to shape the young (Sue Mote)
- Child-rearing study (Oberg et. al)
- Finding out about students from Afghanistan
- 2001 Hmong Population Facts
- One Story's Words (importance of high-frequency words)
- Reauthorization of IASA
- Education code advocacy for immigrant students
- Common mistakes: EIEP annual program performance reports

Vol 22, No. 149, January/February 2002

- Year of the horse, 4699
- Chinese horse proverbs and idioms
- Global horse proverbs and idioms
- Language census (R30), March 2001 (EL 1,512,655; FEP 844,671)
- Changes in English learners by language and (California) county, 1998-2001
- English learner shifts: Which California districts have seen the greatest change? (1998-2001: Russian, Ukrainian, Armenian, Hmong, Mien, Khmer)
- Refugee Educators' Faire 14 Grid
- New federal legislation for immigrant students
- Sacramento county English learners by district, 2001 (FCUSD 1,624, 4% of total)

Vol 22, No. 150, March/April 2002

- Beyond the registration form (Lewis): what to do if refugees or immigrant children show up at your school
- Academic language: English Language Arts standards K-8 (what will EL students need to know to score well?)
- Title III \$\$\$: Will you get it?
- NCBE No. 5: What are the most common (US) language groups for LEP students?

Vol 22, No. 151, May/June 2002

- Competing the circle: A Mien woman's journey home (Hammond, Saetern)
- Project FIELD
- Teaching in the 21st century (Dunstan)
- Southeast Asian high school student tutors
- Refugee Educators' Faire #15: We are Family: Refugees Then and Now, Mar 22, 2003, Cosumnes River College
- Hmong, Vietnamese, Russian English learners in California; 2001 CELDT results

Vol 22, No. 152, September/October 2002 FINAL ISSUE

- My, how time flies! (Lewis)
- How many recent immigrant students are in California: How have immigration trends changed over three years? (California National Origin Census, 2000-02, by country of origin)
- Top 25 sending countries for recent immigrant students, 2002
- What is the percent change, 2000 to 2002?
- Where (in California) do English learners live? (2002 LEP)
- How many languages do English learners speak (R30, 2002)
- 2002 English learners in California are most likely to speak which languages?
- Districts enrolling the majority of Khmer, Mienh, Lao, Hmong, Vietnamese, Russian, Ukrainian, and Armenian English learners in 2002...
- How many 2002 English learners are there in Sacramento County districts?
- We are Family: Refugees Then and Now (15th annual Refugee Educators' Faire) (note: later cancelled)
- Context articles 1988-2002, Volumes 8-22